

Termes des Pièces d'Echecs - Traduction multilingue

Information par Elke Rehder pour le site web spécial <http://www.schach-chess.com>

Termes des pièces d'échecs dans les langues internationales

Le Jeu d'échecs est un sport international. Le tableau suivant pourrait être utile pour la compréhension internationale entre les joueurs d'échecs. Les noms des pièces d'échecs sont traduits en plusieurs langues.

Partie I : Traduction Roi, Dame, Tour © *Elke Rehder*

Française	R roi	D dame	T tour
Allemand	K König	D Dame	T Turm
Anglais	K king	Q queen	R rook
Albanaise	M Mbret	M Mbretëshë	T Top
Arabe	م َلِك	و وزير	ر رخ/طابية
Bulgare	Ц Цар (Zar)	Д Дама (Dama)	T Top (Top)
Catalan	R rei	D dama	T torre
Chinois	K 王	Q 后	R 車
coréen	K 킹	Q 퀸	R 룯
Croate	K kralj	D dama / kraljica	T top/ kula
Danois	K konge	D dronning	T tårn
Espagnol	R rey	D dama	T torre
Espéranto	R reĝo	D damo	T turo
Estonien	K kuningas	L lipp	V vanker
Farsi	S Schah	W Wazir	R Ruch
Finois	K kuningas	D daami / kuningatar	T torni
Gaeilge	T teyrn / brenin	B brenhines	C castell

Grec	P βασιλιάς	B βασίλισσα	Π πύργος
Hébreu	מלך	מלכה	צריח
Hindi	R raja	V vajeer	H hathi
Hongrois	K király	V vezér	B bástya
Indonésie	R raja	M menteri	B benteng
Irlandais	R rí	B banríon	C caiseal
Islandais	K kóngur	D drottning	H hrókur
Italien	R re	D donna	T torre
Japonais	キング	クイーン	ルーク
Latin	K rex	Q regina	R turris
Letton	K karalis	D dāma	T tornis
Lituanien	K karalius	V valdovė	B bokštas
Luxemb.	K kinnek	D damm	T tuerm
Macédon.	K Крап	D Дaмa	T Top
Néerland.	K koning	D dame	T toren
Norvégie	K konge	D dronning	T tårn
Persique	ش شاه	وزیر	قارعة لعنارخ
Polonais	K król	H hetman	W wieża
Portugais	R rei	D dama / rainha	T torre
Roumain	R rege	D regină	T turn
Russe	Кр король	Ф ферзь	Л ладья
Serbe	K краљ	Д дама	Т топ
Sicilienne	R re	D riggina	T turru
Slovaque	K kráľ	D dáma	V veža
Slovène	K kralj	D dama	T trdnjava
Suédois	K kung	D dam	T torn
Tchèque	K král	D dáma	V věž

Turc	Ş/K şah / kral	V vezir	K kale
Ukrainien	Кр король	D королева	Т тура

Partie II : Traduction Fou, Cavalier, Pion © Elke Rehder

Française	F fou	C cavalier	(P) pion
Allemand	L Läufer	S Springer	(B) Bauer
Anglais	B bishop	N/ Kt knight	(P) pawn
Albanaise	O Oficier	K Kal	Pion
Arabe	ف ف يل	ح حصان	ب ب يندق/عسكري
Bulgare	O Офицер (Ofizer)	K Кон (Kon)	П Пешка (Peschka)
Catalan	A alfil	C cavall	(P) peó
Chinois	B 象	N 馬	(P) 兵
Coréennes	B 비숍	N 나이트	(P) 폰
Croate	L lovac / laufer	S skakač / konj	(P) pješak
Danois	L løber	S springer	(B) bonde
Espagnol	A alfil	C caballo	(P) peón
Espéranto	K kuriero	Ĉ ĉevalo	(P) peono
Estonien	O oda	R ratsu	(E) ettur
Farsi (Persian)	F Fil	A Asb	Sarbaz
Finnois	L lähetti	R ratsu	(S) sotilas
Gaëlge	E esgob	M marchog	(G) gwerinwr
Grec	A αξιωματικός	Ι ίππος	(Σ) πiónι
Hébreu	רץ	פרש	רגלי
Hindi	O oont	G ghoda	P pyada

Hongrois	F futó	H huszár	(P) gyalog / paraszt
Indonésien	G gajah	K kuda	(P) pion
Irlandais	E easpag	D ridire	(F) fichillín / ceithearnach
Islandais	B biskup	R riddari	(P) peð
Italien	A alfiere	C cavallo	(P) pedone
Japonais	ビショップ	ナイト	ポーン
Latin	B episcopus	N eques	(P) pedes
Letton	L laidnis	Z zirgs	(B) bandinieks
Lituanien	R rikis	Ž žirgas	(P) pėstininkas
Luxemb.	L leefer	P päerd	(B) bauer
Macédon.	L Ловец	S Коњ	Пешак
Néerland.	L looper	P paard	(P) pion
Norvégien	L løper	S springer	(B) bonde
Persique	فدیل	اسب	س سرباز
Polonais	G goniec	S skoczek	(P) pion
Portugais	B bispo	C cavalo	(P) peão
Roumain	N nebun	C cal	(P) pion
Russe	С слон	К конь	(П) пешка
Serbe	Л ловац	С скакач	(П) пешак
Sicilienne	A alferu	S scecchu	(P) pidinu
Slovaque	S strelec	J jazdec	(P) pešiak
Slovène	L lovec	S skakač	(P) kmet
Suédois	L löpare	S springare	(B) bonde
Tchèque	S střelec	J jezdec	(P) pěšec
Turc	F fil	A at	(P) asker / piyon

Ukrainien	С слон	К кінь	(П) пішак
-----------	--------	--------	-----------

Traduction du « jeu d'échecs », « échec » et « échec et mat » dans les langues internationales

Les mots de couleur dans le tableau ci-dessous sont liés aux sites web de l'encyclopédie libre WIKIPEDIA de chaque pays. Par exemple, un clic sur le mot « Skak » ouvre le site danois de Wikipedia dans une nouvelle fenêtre. Les amoureux du jeu d'échecs, qui ont appris la langue latine à l'école, va avoir du plaisir avec un lien vers une page dans la langue latine. Sites dans des langues avec des alphabets non latins, comme l'arabe, chinois, grec, hébreu, japonais, coréen, persan, russe, serbe et ukrainien, peuvent être visités directement, sans entrée compliquée par le biais du clavier du PC. © *Elke Rehder*

Française	Jeu d'échecs	Échec	Échec et mat
Allemand	Schach	Schach	Schachmatt
Anglais	Chess	Check	Checkmate
Arabe	شطرنج	كش ملك	كش مات
Catalan	Escacs	Escac/ Xec	Escac i mat
Chinois	國際象棋	將軍	將死
Coréen	체스	체크	체크메이트
Croate	Šah	Šah	Šah mat
Danois	Skak	Skak	Skakmat
Espagnol	Ajedrez	Jaque	Jaque mate
Espéranto	Ŝako	Ŝak	Ŝakmato
Estonien	Male	Tuli	Matt

Finnois	Shakki	Shakki	Matti/ Shakkimatti
Gaéilge	Gwyddbwyll	Siach	Siachmat
Grec	Σκάκι	Σαχ	Μάτ
Hébreu	שחמט	נש	מט
Hindi	Shatranj	Shah	Maat
Hongrois	Sakk	Sakk	Matt
Indonésie	Catur	Skak	Skak mati
Irlandais	Ficheall	Sáinn	Marbhsháinn
Islandais	Skák	Skák	Skák og mát
Italien	Scacchi	Scacco	Scacco matto
Japanais	チェス	王手	詰み
Latin	Scacci	Scaccus	Mattus
Letton	Šahs	Šahs	Šahs un mats
Lituanien	Šachmatai	Šach	Matas
Luxemb.	Schach	Schach	Schachmatt
Néerland.	Schaken	Schaak	Mat
Norvégien	Sjakk	Sjakk	Sjakkmatt
Persique	شطرنج	کد پش	کد پش مات

Polonais	Szachy	Szach	Mat
Portugais	Xadrez	Xeque	Xeque-mate
Roumain	Șah	Șah	Mat
Russe	Шахматы	Шах	Мат
Serbe	Шах	Шах	Мат
Sicilienne	Scacchi	Scacco	Scacco matto
Slovaque	Šach	Šach	Mat / Šachmat
Slovène	Šah	Šah	Mat / Šahmat
Suédois	Schack	Schack	Schack matt
Tchèque	Šachy	Šach	Mat
Turc	Satranç	Şah	Mat
Ukrainien	Шахи	Шах	Мат



Pièces d'échecs créée par l'artiste Elke Rehder
https://en.wikipedia.org/wiki/Elke_Rehder

